

Malte Persson

When morning X-rays night...

When morning X-rays night
barely even a skeleton is visible:
white fish bones left in white sand.
So what cat came here
to indulge his taste
for rainbow-colored meat?

Ah, I mean: what sabre-toothed pet
have we, unknown to ourselves,
kept crouched inside our head...

The cyclops winks in his eye-socket cave.
The notepad kept beside the bed
is silent. Nonetheless, its stripes
alarm dawn's fossil hunters and those who
fish
for the mother-of-pearl remains
of decomposed men's clothes.

In its hidden pocket the treasure map
stays unchanged but the landscape doesn't.
The dark is marbled by no mineral
worth mining: mica's mimicry
of gold, and glitter whirling
through the rolled-up hours
in the lion's lair, where cool matter
is bloatedly digested behind rib blinds.
Brontosaurus weather outside.

Heavy billiard balls
are rolling over the dissection table
and through a thin slice of tropical fruit
streaks of body-warm light
make constellations of stone appear,

which a strangely uncontroversial tradition
gives names such as "The Encyclopedia",
"The Ice Pick", "The Unicycle",
and "The Great Night". O Great Night,

between whose paws
I am a worn ball
that bounces.

Když ráno rentgenuje noc,
stěží je viditelná i kostra:
bílé rybí kosti zbylé v bílém písku.
Tak proč sem přišla kočka
vychutnat duhově zbarvené maso?

Ach, pomyslí si: jakého máme šavlozubého
mazlíčka, neznámého,
přikrčeného v naší hlavě...

Kyklop mrká jeskyní oční jamky
a zápisník vedle postele mlčí.
Přesto jeho pruhy plaší lovce zkamenělin
a zbytků perleti z hnijících pánských šatů.

V jejich skryté kapse mapa pokladů
zůstává stejná, ale krajina ne.
Tma je mramorovaná minerálem,
jenž se nevyplatí těžit: slídovou mimikry zlata
se třpytem vířícím hodinovým kruhem
ve lvím doupěti, kde chladná nafouklá hmota
je přetažená žaluziemi,
jak brontosauří počasí venku.

Těžké kulečnickové koule
se valí po pítevním stole
a skrz tenké plátky tropického ovoce
pruhy světla tělesného tepla
vytváří souhvězdí kamene,

což je podivně nesporná tradice
dávající jména jako *Encyklopedie*,
Sekáček na led, *Jednokolka*,
a *Velká noc*. Ó, Velká noc,

mezi jejímiž prackami
jsem obehnaná kulečnicková koule,
která odskakuje.